

## Operatoren im Fach Russisch

Im Landesabitur müssen die Prüfungsaufgaben für die Abiturientinnen und Abiturienten eindeutig hinsichtlich des Arbeitsauftrages und der erwarteten Leistung formuliert sein. Nur bei Einigkeit und Klarheit über die in jeder Prüfungsaufgabe erwartete Leistung können die Bewertung und Beurteilung objektiv, gerecht und landesweit vergleichbar erfolgen. Die Prüfungsaufgaben werden daher mit so genannten Operatoren (Schlüsselwörtern) formuliert. Ein Operator ist ein Aufforderungsverb wie z. B. erläutern, darstellen oder begründen, dessen Bedeutung im Fachkontext möglichst genau spezifiziert wird. Bei der Formulierung der Arbeitsanweisungen von Prüfungsaufgaben werden in der Regel nur die hier festgelegten Operatoren benutzt.

Die Verwendung von Operatoren in den Klausuren der Oberstufe ist ein wichtiger Teil der Vorbereitung der Schülerinnen und Schüler auf das Abitur. Die Liste der Operatoren soll die Lehrerinnen und Lehrer bei der Formulierung von Klausuraufgaben unterstützen. Die beim Formulieren der Aufgaben verwendeten Operatoren müssen im Unterricht eingeführt und ihr Gebrauch an verschiedenen Beispielen geübt sein. Durch die Benutzung der Operatoren soll den Schülerinnen und Schülern klar werden, welche Tätigkeiten und welche Lösungsdarstellung von ihnen erwartet werden. Mit dem konsequenten Einsatz der Operatoren wird Missdeutungen von Aufgabenstellungen entgegengewirkt.

Die in den schriftlichen Abituraufgaben verwendeten Operatoren wurden zwischen verwandten Fächern abgestimmt und vereinheitlicht. In der folgenden Tabelle sind die für das Fach Russisch relevanten Operatoren definiert und mit fachspezifischen Beispielen unterlegt. Zudem enthält die Tabelle Zuordnungen der Operatoren zu den Anforderungsbereichen I, II und III. Diese geben an, in welchem Anforderungsbereich die verschiedenen Operatoren jeweils ihren Schwerpunkt haben, wobei die konkrete Zuordnung eines Operators vom Kontext der Aufgabenstellung abhängt.

Operator(en)	Definition	Beispiel(e)	AFB
<b>Anforderungsbereich I</b>			
<b>дать краткое изложение содержания текста</b> zusammenfassen	ausgehend von einem Einleitungssatz die wesentlichen Aussagen eines Textes in strukturierter und komprimierter Form unter Verwendung der Fachsprache in eigenen Worten herausstellen	Дайте краткое изложение содержания данного текста / отрывка / данной статьи.	I–II
<b>изложить</b> präsentieren/ vorstellen/nennen	zielgerichtet Informationen zusammentragen, ohne diese zu kommentieren	Изложите основные пункты речи / статьи / рассказа.	I
<b>описать</b> beschreiben	Aussagen, Sachverhalte, Strukturen o. Ä. in eigenen Worten strukturiert und fachsprachlich verdeutlichen	Опишите внешность героя. Опишите систему образования в России.	I–II

Operator(en)	Definition	Beispiel(e)	AFB
<b>Anforderungsbereich II</b>			
<b>объяснить</b> erklären	Materialien, Sachverhalte o. Ä. in einen Begründungszusammenhang stellen, z. B. durch Rückführung auf fachliche Grundprinzipien, Gesetzmäßigkeiten, Funktionszusammenhänge, Modelle oder Regeln	Объясните на основе позиции автора и Ваших знаний влияние современных средств массовой информации на знакомство между женщинами и мужчинами.	I-III
<b>охарактеризовать/</b> <b>дать</b> <b>характеристику</b> charakterisieren	Vorgänge, Sachverhalte, Personen / Figuren in ihrer jeweiligen Eigenart treffend und anschaulich kennzeichnen und ggf. unter einem bestimmten Gesichtspunkt zusammenführen	Охарактеризуйте главного героя данного рассказа Чехова „Смерть чиновника“.	II
<b>представить</b> darstellen	Sachverhalte o. Ä. und deren Bezüge sowie Zusammenhänge aufzeigen	Представьте исторические события / политические взгляды, на которые ссылается данный текст.	I–II
<b>Проанализировать/</b> <b>рассмотреть</b> analysieren/untersuchen	Merkmale eines Textes, Sachverhaltes oder Zusammenhanges kriterienorientiert bzw. aspektgeleitet erschließen und zusammenhängend verdeutlichen	Проанализируйте стилистические приёмы автора / взаимоотношения героев. Рассмотрите проблему взаимоотношений поколений.	II
<b>Сравнить/</b> <b>сопоставить</b> vergleichen/gegenüberstellen	nach vorgegebenen oder selbst gewählten Gesichtspunkten Gemeinsamkeiten, Ähnlichkeiten und Unterschiede begründet darlegen	Сравните героя / героиню рассказа с героями других произведений, которые Вы читали на уроках по этой теме. Сопоставьте взгляды немецких (Material 1) и российских (Material 2) опрошенных на гендерные роли.	I–III
<b>связать</b> in Beziehung setzen	Zusammenhänge unter vorgegebenen oder selbst gewählten Gesichtspunkten begründet herstellen	Свяжите Ваши результаты с тем, что Вы узнали на уроках о жизни людей во время сталинизма.	I–III

Operator(en)	Definition	Beispiel(e)	AFB
<b>Anforderungsbereich III</b>			
<b>дать интерпретацию</b> interpretieren	auf der Grundlage einer Analyse Sinnzusammenhänge aus Materialien methodisch reflektiert erschließen, um zu einer schlüssigen Gesamtauslegung zu gelangen	Дайте интерпретацию высказыванию героя / докладчика.	I–III
<b>написать</b> gestalten/ entwerfen/ verfassen	Aufgabenstellungen kreativ und produktorientiert bearbeiten, z. B. auf der Grundlage eines Materials und seiner inhaltlichen oder stilistischen Gegebenheiten eine kreative Idee in ein selbstständiges Produkt umsetzen	Напишите письмо другу / подруге / в редакцию газеты / ... / автору статьи.	II–III
<b>обсудить</b> erörtern	eine These oder Problemstellung unter Abwägen von Pro- und Kontraargumenten hinterfragen und zu einem eigenen Urteil gelangen	Обсудите вопрос о легализации наркотиков в медицинских целях.	II–III
<b>оценить/дать оценку</b> beurteilen	zu einem Sachverhalt oder einer Aussage unter Verwendung von Fachwissen und Fachmethoden eine begründete Einschätzung geben	Дайте оценку предложению президента для решения проблемы.	II–III
<b>прокомментировать</b> bewerten/ Stellung nehmen	die eigene Meinung zu einer These oder Problemstellung begründet darlegen und mit Beispielen belegen	Прокомментируйте цитату из ... / высказывание ...	II–III